Gesetz zu dem OCCAR-Geheimschutzübereinkommen vom 24. September 2004

Vom 12. August 2005

Der Bundestag hat das folgende Gesetz beschlossen:

Artikel 1

Dem in Paris am 24. September 2004 unterzeichneten OCCAR-Geheimschutzübereinkommen zwischen der Regierung der Französischen Republik, der Regierung der Bundesrepublik Deutschland, der Regierung des Königreichs Belgien, der Regierung der Italienischen Republik und der Regierung des Vereinigten Königreichs Großbritannien und Nordirland wird zugestimmt. Das Übereinkommen wird nachstehend veröffentlicht.

Artikel 2

(1) Dieses Gesetz tritt am Tage nach seiner Verkündung in Kraft.

(2) Der Tag, an dem das Übereinkommen nach seinem Artikel 9 Abs. 1 für die Bundesrepublik Deutschland in Kraft tritt, ist im Bundesgesetzblatt bekannt zu geben.

Die verfassungsmäßigen Rechte des Bundesrates sind gewahrt.

Das vorstehende Gesetz wird hiermit ausgefertigt. Es ist im Bundesgesetzblatt zu verkünden.

Berlin, den 12. August 2005

Der Bundespräsident
Horst Köhler

Der Bundeskanzler
Gerhard Schröder

Der Bundesminister
für Wirtschaft und Arbeit
Wolfgang Clement

Der Bundesminister des Auswärtigen
J. Fischer

Der Bundesminister des Innern
Schily

Der Bundesminister der Verteidigung
Peter Struck

OCCAR-Geheimschutzübereinkommen zwischen der Regierung der Französischen Republik, der Regierung der Bundesrepublik Deutschland, der Regierung des Königreichs Belgien, der Regierung der Italienischen Republik und der Regierung des Vereinigten Königreichs Großbritannien und Nordirland

OCCAR Security Agreement between the Government of the French Republic, the Government of the Federal Republic of Germany, the Government of the Kingdom of Belgium, the Government of the Italian Republic and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Die Mitglieder der durch das am 9. September 1998 in Farnborough unterzeichnete Übereinkommen zur Gründung der OCCAR („OCCAR-Übereinkommen“) gegründeten OCCAR (Organisation Conjointe de Coopération en Matière d'Armement), die in Artikel 2 des OCCAR-Übereinkommens genannt und im Folgenden als „Vertragsparteien“ bezeichnet werden –

– in Anbetracht der Tatsache, dass die Wahrnehmung der der OCCAR obliegenden Aufgaben den Austausch geheimhaltungsbedürftiger Informationen erforderlich macht;

– in der Absicht, die Sicherheit der bei der OCCAR entstandenen oder ihr übermittelten geheimhaltungsbedürftigen Informationen zu gewährleisten –

sind wie folgt übereingekommen:

Artikel 1

(1) Im Sinne dieses Übereinkommens bezeichnet „geheimhaltungsbedürftige Informationen“ alle Informationen, Dokumente oder Unterlagen, deren unbefugte Weitergabe den Interessen der Vertragsparteien oder denen der OCCAR schaden könnte und die durch die Einstufung in einen Geheimhaltungsgrad als solche gekennzeichnet sind; dabei ist es unerheblich, ob die OCCAR Urheberin dieser Informationen ist oder ob die Informationen von den Vertragsparteien entgegengenommen worden sind.

(2) Diese geheimhaltungsbedürftigen Informationen werden entweder durch einen innerstaatlichen Geheimhaltungsgrad oder durch die Aufschrift „OCCAR“ in Verbindung mit dem entsprechenden Geheimhaltungsgrad nach Artikel 3 gekennzeichnet.

Artikel 2

Jede Vertragspartei

a) schützt und sichert bei der OCCAR entstandene oder der OCCAR übermittelte geheimhaltungsbedürftige Informationen,

b) behält den Geheimhaltungsgrad der Informationen bei und gewährt diesen geheimhaltungsbedürftigen Informationen den Schutz, der dem ihnen durch den Urheber zugeordneten Geheimhaltungsgrad entspricht,

c) verwendet diese geheimhaltungsbedürftigen Informationen nur für die im OCCAR-Übereinkommen oder in programmbezogenen Abmachungen niedergelegten Zwecke,

d) gibt diese geheimhaltungsbedürftigen Informationen nicht an eine andere internationale Organisation, an Staaten, die nicht Vertragsparteien dieses Übereinkommens sind, oder an eine andere juristische Person, die nicht im Hoheitsgebiet einer Vertragspartei ansässig ist oder nicht an einer Tätigkeit der OCCAR beteiligt ist, weiter, ohne dass

The Members of OCCAR (Organisation Conjointe de Coopération en matière d'Armement), established by the Convention on the Establishment of OCCAR signed on 9 September 1998 at Farnborough (“OCCAR Convention”), and referred to in Article 2 of the OCCAR Convention, hereinafter referred to as “the Parties”

– aware that the fulfilment of the tasks of OCCAR requires the exchange of classified information;

– intending to ensure the security of classified information generated by or transmitted to OCCAR,

have agreed as follows:

Article 1

1) For the purposes of this Agreement “classified information” means any information, document or material the unauthorised disclosure of which could cause prejudice to the interests of the Parties or OCCAR, whether such information originates within OCCAR or is received from the Parties, and which has been so designated by a security classification.

2) Such classified information shall be distinguished either by a national classification marking or by the marking “OCCAR” together with the appropriate level of classification as stated in Article 3.

Article 2

Each Party shall

a) protect and safeguard classified information generated by or transmitted to OCCAR,

b) maintain the security classification of the information and afford such classified information the degree of protection appropriate to the classification level assigned by the originator,

c) not use such classified information for purposes other than those laid down in the OCCAR Convention or programme specific arrangements,

d) not disclose such classified information to another international organisation, to States which are not Parties to this Agreement or to any other legal entity not located in the territory of a Party or not involved in any OCCAR activity without:

– die vorherige schriftliche Zustimmung des Urhebers und

– eine geeignete Geheimschutzübereinkunft oder -abmachung vorliegt,

e) stellt sicher, dass innerstaatliche geheimhaltungsbedürftige Informationen, die der OCCAR im Zusammenhang mit einem bestimmten Programm zur Verfügung gestellt worden sind, nur mit vorheriger schriftlicher Zustimmung des Urhebers an die nicht an dem Programm beteiligten Vertragsparteien weitergegeben werden,

f) stellt sicher, dass im Rahmen der OCCAR im Zusammenhang mit einem bestimmten Programm entstandene geheimhaltungsbedürftige Informationen nur mit vorheriger schriftlicher Zustimmung der das Programm durchführenden Vertragsparteien an die nicht an dem Programm beteiligten Vertragsparteien weitergegeben werden.

Artikel 3

Für geheimhaltungsbedürftige Informationen der OCCAR wird die Kennzeichnung „OCCAR“ zusammen mit den folgenden Geheimhaltungsgraden verwendet:

a) SECRET: Dieser Geheimhaltungsgrad findet nur auf Informationen Anwendung, deren unbefugte Weitergabe den Interessen der Vertragsparteien oder denen der OCCAR schweren Schaden zufügen würde.

b) CONFIDENTIAL: Dieser Geheimhaltungsgrad findet auf Informationen Anwendung, deren unbefugte Weitergabe den Interessen der Vertragsparteien oder denen der OCCAR schaden würde.

c) RESTRICTED: Dieser Geheimhaltungsgrad findet auf Informationen Anwendung, deren unbefugte Weitergabe sich nachteilig auf die Interessen der Vertragsparteien oder auf die der OCCAR auswirken würde.

Artikel 4

(1) Für die Zwecke dieses Übereinkommens sind die Schutzmaßnahmen für die Geheimhaltungsgrade der OCCAR mit denen für die innerstaatlichen Geheimhaltungsgrade der Vertragsparteien vergleichbar, wie dies aus nachfolgender Übersicht hervorgeht:

– the prior written consent of the originator; and

– an adequate security agreement or arrangement,

e) ensure that national classified information provided to OCCAR in connection with a specific programme shall only be released to Parties not involved in the programme with the prior written consent of the originator,

f) ensure that classified information generated in the framework of OCCAR in connection with a specific programme shall only be released to Parties not involved in the programme with the prior written consent of the Parties sponsoring the programme.

Article 3

For OCCAR classified information the marking “OCCAR” shall be used together with the following levels of classification

a) SECRET: This classification shall be applied only to information whose unauthorised disclosure would result in grave damage to the interests of the Parties or OCCAR.

b) CONFIDENTIAL: This classification shall be applied to information whose unauthorised disclosure would be damaging to the interests of the Parties or OCCAR.

c) RESTRICTED: This classification shall be applied to information whose unauthorised disclosure would be disadvantageous to the interests of the Parties or OCCAR.

Article 4

1) For the purpose of this Agreement the protective measures for OCCAR security classifications shall be comparable with those for the national security classifications of the Parties as shown in the table below:

OCCAR	OCCAR SECRET	OCCAR CONFIDENTIAL	OCCAR RESTRICTED
BELGIEN	SECRET GEHEIM	CONFIDENTIEL VERTROUWELIJK	DIFFUSION RESTREINTE BEPERKTE VERSPREIDING
DEUTSCHLAND	GEHEIM	VS-VERTRAULICH	VS-NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH
FRANKREICH	SECRET DÉFENSE	CONFIDENTIEL DÉFENSE	(siehe Absatz 2)
ITALIEN	SEGRETO	RISERVATISSIMO	RISERVATO
VEREINIGTES KÖNIGREICH	UK SECRET	UK CONFIDENTIAL	UK RESTRICTED

OCCAR	OCCAR SECRET	OCCAR CONFIDENTIAL	OCCAR RESTRICTED
BELGIUM	SECRET GEHEIM	CONFIDENTIEL VERTROUWELIJK	DIFFUSION RESTREINTE BEPERKTE VERSPREIDING
FRANCE	SECRET DÉFENSE	CONFIDENTIEL DÉFENSE	(see paragraph 2 below)
GERMANY	GEHEIM	VS-VERTRAULICH	VS-NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH
ITALY	SEGRETO	RISERVATISSIMO	RISERVATO
UNITED KINGDOM	UK SECRET	UK CONFIDENTIAL	UK RESTRICTED

(2) Für die Zwecke dieses Übereinkommens schützt Frankreich Informationen des Geheimhaltungsgrads OCCAR RESTRICTED und innerstaatliche Informationen der anderen Vertragsparteien des Geheimhaltungsgrads RESTRICTED in Übereinstimmung mit den von den Vertragsparteien für den Geheimhaltungsgrad OCCAR RESTRICTED vereinbarten Schutzmaßnahmen. Die anderen Vertragsparteien dieses Übereinkommens schützen Informationen mit der französischen innerstaatlichen Schutzmarkierung DIFFUSION RESTREINTE in Übereinstimmung mit den von den Vertragsparteien für den Geheimhaltungsgrad OCCAR RESTRICTED vereinbarten Maßnahmen.

(3) Die Übersicht über die sich entsprechenden Geheimhaltungsgrade in Bezug auf künftige Mitglieder der OCCAR wird in der Einladung zum Beitritt nach Artikel 53 des OCCAR-Übereinkommens festgelegt.

Artikel 5

(1) Die Vertragsparteien stellen sicher, dass alle Personen, die Zugang zu als SECRET oder CONFIDENTIAL eingestuften Informationen benötigen oder haben können, in angemessener Weise einer Sicherheitsüberprüfung unterzogen werden, bevor sie ihre Tätigkeit aufnehmen, und die Bedingung „Kenntnis nur, wenn nötig“ erfüllen.

(2) Die Bedingungen für den Zugang zu als CONFIDENTIAL oder SECRET eingestuften Informationen richten sich nach den Sicherheitsvorschriften der OCCAR.

Artikel 6

(1) Die betroffenen Vertragsparteien untersuchen alle Fälle, in denen Gewissheit oder Grund zu der Annahme besteht, dass im Rahmen dieses Übereinkommens zur Verfügung gestellte oder entstandene geheimhaltungsbedürftige Informationen an Unbefugte weitergegeben, offen gelegt oder verloren worden sind.

(2) Die betroffene(n) Vertragspartei(en) unterrichtet(n) die anderen Vertragsparteien und die OCCAR unverzüglich über solche Vorkommnisse, die abschließenden Ergebnisse der Untersuchung und die zur Verhütung von Wiederholungsfällen getroffenen Maßnahmen.

Artikel 7

(1) Die Vertragsparteien stellen sicher, dass die nach Artikel 12 Buchstabe g und Artikel 42 des OCCAR-Übereinkommens beschlossenen Sicherheitsvorschriften der OCCAR mit diesem Übereinkommen in Einklang stehen.

(2) Zur Erörterung aller Sicherheitsaspekte wird ein Sicherheitsausschuss eingerichtet. Dieser setzt sich aus Vertretern von Nationalen Sicherheitsbehörden/Beauftragten Sicherheitsbehörden jeder Vertragspartei zusammen.

Artikel 8

Dieses Übereinkommen hindert die Vertragsparteien nicht, andere, den Anwendungsbereich dieses Übereinkommens nicht berührende Übereinkünfte über den Austausch von geheimhaltungsbedürftigen Informationen, deren Urheber sie sind, zu schließen.

Artikel 9

(1) Dieses Übereinkommen bedarf der Ratifikation, Annahme oder Genehmigung durch die Vertragsparteien; es tritt 30 Tage nach dem Tag in Kraft, an dem alle Unterzeichner ihre Ratifikations-, Annahme- oder Genehmigungsurkunden hinterlegt haben. Der Verwahrer notifiziert allen Vertragsparteien und der OCCAR das Datum des Inkrafttretens dieses Übereinkommens.

(2) Die Regierung der Französischen Republik ist der Verwahrer dieses Übereinkommens.

(3) Auf Ersuchen einer der Vertragsparteien erörtern die Vertragsparteien jeden Änderungsvorschlag zu diesem Übereinkommen.

2) For the purpose of this Agreement France shall protect OCCAR RESTRICTED information and national RESTRICTED information of the other Parties in accordance with the protective measures agreed by the Parties for OCCAR RESTRICTED. The other Parties of this Agreement shall protect the French national protective marking DIFFUSION RESTREINTE according to the measures agreed by the Parties for OCCAR RESTRICTED.

3) The table of equivalency for new Members of OCCAR shall be determined in the invitation made in accordance with Article 53 of the OCCAR Convention.

Article 5

1) The Parties shall ensure that all persons who require or may have access to information classified SECRET or CONFIDENTIAL are appropriately security cleared, before they take up their duties, and have a “need-to-know”.

2) Arrangements for access to information classified CONFIDENTIAL or SECRET shall be as defined in the OCCAR Security Regulations.

Article 6

1) The relevant Parties shall investigate all cases in which it is known or where there are grounds for suspecting that classified information provided or generated pursuant to this Agreement has been disclosed to unauthorised persons, compromised or lost.

2) The relevant Party(ies) shall promptly inform the other Parties and OCCAR of such occurrences, and of the final results of the investigation and of the corrective action taken to prevent recurrences.

Article 7

1) The Parties shall ensure that the OCCAR Security Regulations adopted in accordance with Articles 12 (g) and 42 of the OCCAR Convention are in compliance with the provisions of this Agreement.

2) A Security Committee shall be established to consider all aspects of security. It shall be composed of representatives of NSA's/DSA's of each Party.

Article 8

This Agreement in no way prevents the Parties from making other Agreements relating to the exchange of classified information originated by them and not affecting the scope of the present Agreement.

Article 9

1) This Agreement shall be subject to ratification, acceptance or approval by the Parties and shall enter into force 30 days after deposit by all signatories of their instruments of ratification, acceptance or approval. The depositary shall notify all Parties and OCCAR of the date of entry into force of this Agreement.

2) The Government of the French Republic shall be the depositary of this Agreement.

3) The Parties shall, at the request of any one of them, discuss any proposal for amending this Agreement. Any proposal

kommen. Jeder durch Entscheidung aller Vertragsparteien beschlossene Änderungsvorschlag bedarf der Ratifikation, Annahme oder Genehmigung nach Absatz 1. Die Änderung tritt 30 Tage nach Eingang der Ratifikations-, Annahme- oder Genehmigungsurkunden der Vertragsparteien beim Verwahrer in Kraft; der Verwahrer notifiziert allen Vertragsparteien und der OCCAR das Datum des Inkrafttretens der Änderung. Neue Vertragsparteien dieses Übereinkommens sind durch Änderungen, die in Kraft getreten sind, automatisch gebunden.

adopted by a decision of all the Parties shall be subject to ratification, acceptance or approval by them in accordance with the provisions in paragraph 1 of this Article. The amendment shall enter into force 30 days after the depositary has received instruments of ratification, acceptance or approval from the Parties, and the depositary shall notify all Parties and OCCAR of the date of entry into force of the amendment. Any new Party to this Agreement shall be automatically bound by the amendment once the amendment has entered into force.

Artikel 10

(1) Jede Streitigkeit über die Auslegung oder Anwendung dieses Übereinkommens wird durch Konsultationen unter den Vertragsparteien beigelegt. Bis zur Beilegung der Streitigkeit erfüllen die Vertragsparteien weiterhin alle ihre Verpflichtungen aus diesem Übereinkommen.

(2) Streitigkeiten werden zur Beilegung nicht an Drittstaaten, internationale Organisationen oder sonstige juristische Personen verwiesen.

Article 10

1) Any dispute regarding the interpretation or application of this Agreement shall be settled by consultation between the Parties. Pending settlement of any dispute, the Parties shall continue to fulfil all their obligations under this Agreement.

2) Disputes shall not be referred to a third State, international organisation or any other legal entity for settlement.

Artikel 11

(1) Ergeht eine Einladung zum Beitritt nach Artikel 53 des OCCAR-Übereinkommens, so ist für den Beitritt zum OCCAR-Übereinkommen die gleichzeitige Hinterlegung einer Beitrittsurkunde zu diesem Übereinkommen erforderlich.

(2) Dieses Übereinkommen tritt für dieses neue Mitglied an dem Tag in Kraft, an dem das OCCAR-Übereinkommen für es in Kraft tritt.

Article 11

1) When an invitation is issued under Article 53 of the OCCAR Convention, the accession to the OCCAR Convention shall require the simultaneous deposit of an instrument of accession to this Agreement.

2) This Agreement shall then enter into force for such new Member on the day on which the OCCAR Convention enters into force for it.

Artikel 12

(1) Eine Vertragspartei darf weder von diesem Übereinkommen noch vom OCCAR-Übereinkommen zurücktreten, ohne auch von dem jeweils anderen zurückzutreten.

(2) Nach Rücktritt von diesem Übereinkommen und vom OCCAR-Übereinkommen erfüllt die betreffende Vertragspartei weiterhin ihre Verpflichtungen aus diesem Übereinkommen.

Article 12

1) A Party shall not withdraw from either this Agreement or the OCCAR Convention unless it also withdraws from the other.

2) Upon withdrawal from this Agreement and the OCCAR Convention the Party concerned shall continue to meet its obligations under the provisions of this Agreement.

Zu Urkund dessen haben die hierzu von ihren Regierungen gehörig befugten Unterzeichneten dieses Übereinkommen unterschrieben.

In witness whereof the undersigned, duly authorised to this effect by their respective Governments, have signed this Agreement.

Geschehen zu Paris am 24. September 2004 in deutscher, englischer, französischer und italienischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist, in einer Urschrift, die im Archiv der Regierung der Französischen Republik hinterlegt wird; diese übermittelt jedem Unterzeichner und allen beitretenden Staaten eine gehörig beglaubigte Abschrift.

Done at Paris on 24 September 2004 in the English, French, German and Italian languages, all four texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Government of the French Republic which shall transmit a duly certified copy to each of the signatories and any acceding State.

Für die Regierung der Französischen Republik
For the Government of the French Republic

François Lureau

Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland
For the Government of the Federal Republic of Germany

Klaus Neubert

Für die Regierung des Königreichs Belgien
For the Government of the Kingdom of Belgium

Pierre-Etienne Champenois

Für die Regierung der Italienischen Republik
For the Government of the Italian Republic

Emilio de Mese

Für die Regierung des Vereinigten Königreichs Großbritannien und Nordirland
For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

John Holmes